

跨文化心理學

〔美〕A·J·馬爾塞拉

R·G·撒普

T·J·西勃羅夫斯基

■ 主編

肖振遠
榮新海
範學德
李景林

■ 譯



- 跨文化心理學的思維模式
- 跨文化心理學的研究方法
- 文化的基礎
- 西方心理學與非西方心理學
- 文化與知識
- 文化與認知風格
- 文化與態度
- 文化與情緒
- 文化與人格
- 文化與能力
- 文化與心理失調
- 文化與教育
- 跨文化心理訓練
- 文化與精神保健
- 文化與心理療法
- 文化的未來與未來的文化
- 跨文化心理學的未來

原书序言

跨文化心理学是联系文化变量研究人类行为之异同的科学学科。尽管人们对文化变量的兴趣可以追溯到数世纪前，然而，对其进行系统研究，并阐明其对人类行为的影响，却是在最近几十年才开始进行的。今天，跨文化心理学正以其独特的研究方法、课题和理论迅速发展成为一个专门领域。它既是一门确定的学科，又是跨越一切社会科学的知识领域。

虽然跨文化心理学目前还处于初创阶段，但它前景广阔，既使我们觉察到大多数人行为中的种族中心主义，又使我们领悟到我们的思维模式、情感表露和活动中文化变量的决定作用。比较心理学已经通过种族之间神经系统机能的比较而大大增加了我们关于行为的知识；同样，跨文化心理学也将通过不同文化之间的行为比较而使我们大获裨益。

本书提供了跨文化心理学的一个概观：它的历史、课题、研究成果、应用和前景。每一章都由公认的专家撰写。他们概括了跨文化心理学各方面已经取得的成果和未来发展的可能性。本书不是一本手册，不是要考察人的行为的所有方面，以提供有关某一专题的详尽无遗的答案。由H·特里安第斯编辑的五卷本《跨文化心理学手册》正在出版中，它会起这个作用。本书就象《手册》的示波器，只涉及跨文化心理学目前正方兴未艾的一些调查研究热点。

书中各章最初是为1978年在夏威夷大学举行的跨文化心

理学会议而准备的论文。这次专题讨论会的主题是“心理学的新方向”。作者们应编者之邀，就跨文化心理学的一些重要问题撰写了论文，这些论文对于那些致力于探讨人类行为中文化异同的大学生、研究人员、教师和从事这方面工作的人员来说，显然是权威性的文献和重要参考资料。

全书包括四部分内容：基础、复杂的人类行为、应用和未来。这样编排为所纳入的丰富材料提供了一个清晰的逻辑线索。

第一部分：基础。包括跨文化心理学的历史线索、主要概念和方法论问题、作为文化基础的语言和交流的作用，以及西方和非西方心理学各章。即使粗略地阅读这部分，也会大致了解跨文化心理学的重要地位，认识到它是有其独特的历史基础、讨论课题和发展前景的特殊的学科领域。

第二部分：复杂的人类行为。包括知识、认知风格、态度、情绪、人格、能力和心理病理各章。这些章节广泛深入而又颇具新意地探讨了文化因素在人类行为中的复杂作用。值得特别指出的是，它们是由来自不同学科的专家们撰写的，其中包括发展心理学、社会心理学、医学心理学和人类学。

第三部分：应用。包括跨文化心理学在教育、训练、精神保健和心理疗法等方面的应用各章。跨文化心理学在不太长的时间里已经为我们提供了可实际应用于教育、训练和为全人类健康服务的知识结构。

第四部分：未来。就跨文化心理学在发展社会科学方面的潜力提出一些饶有兴味的看法。其中一章追述了一个现代开拓者的研究历程，它从跨文化的角度研究了社会化和现代化等问题。另一章由一个未来主义者撰写，谈到了文化的未

来和未来的文化。未来学也象跨文化心理学一样,使我们有机会检验我们预测未来的能力。最后一章讨论了跨文化心理学通过新的研究和应用领域增加我们有关行为知识的可能性。国际跨文化心理学会主席曾在这方面奠定了基础,文章清楚地反映出作者的独到见解和长时期的研究成果。

简言之,本书高屋建瓴,概观了跨文化心理学的形成和发展,在论述跨文化心理学的过去、现状和未来方面极有价值。

编者感谢檀香山夏威夷大学心理学系和夏威夷大学基金会为本书出版提供财力上的支持。作者还要感谢学术出版社编辑们的宝贵赞誉和热情支持。

目 录

原书序言

第一章 跨文化心理学的思维模式	1
一、种族和文化.....	2
二、群体和个体.....	9
三、作为变量的文化.....	12
四、跨文化方法.....	13
五、跨文化心理学.....	14
第二章 跨文化心理学的研究方法	17
一、两个方法论问题.....	18
二、文化比较中等值的确定.....	29
三、研究的地点和课题.....	34
四、跨文化心理学的目的.....	37
五、跨亚文化的研究.....	43
六、跨文化心理学的发展.....	48
第三章 文化的基础	51
一、文化观的历史发展.....	53
二、人类的交流和灵长目的交流.....	56
三、文化的代码.....	62
四、交流过程.....	77
第四章 西方心理学与非西方心理学	85
一、两种不同的心理学.....	88

二、某些重要差别	92
第五章 文化与知识	110
一、认知定义	111
二、认知与知识	115
三、知识、认知与操作技能	123
第六章 文化与认知风格	128
一、心理分化与认知风格	129
二、生态文化模式	132
三、认知风格的生态文化背景	137
四、展露变量	142
五、其他生态文化背景探索	146
第七章 文化与态度	149
一、态度和信念内容的文化差异	149
二、跨文化态度研究的方法	152
三、态度的信息基础	158
四、形成信念的推论	160
五、社会距离和人际吸引的决定因素	164
六、情感意义的结构	166
七、态度和行为	169
第八章 文化与情绪	173
一、情绪研究在跨文化心理学中的地位	176
二、情绪、文化和非言语行为	178
三、情绪确定	187
第九章 文化与人格	195
一、历史的思考	198
二、关键性问题	203
三、理论与发现	214

第十章 文化与能力	224
一、历史背景.....	225
二、各种能力理论.....	230
三、能力理论略析.....	245
第十一章 文化与心理失调	251
一、历史概观.....	252
二、文化对心理失调的复杂影响.....	256
三、“正常”行为和“反常”行为.....	259
四、心理失调的比率.....	264
五、心理失调的表现.....	267
六、文化与心理失调的关系.....	274
第十二章 文化与教育	281
一、教育的多样性.....	281
二、学校的跨国文化和教育效果.....	283
三、跨文化教育中的问题.....	287
四、少数民族文化的不发达.....	289
五、卡默哈默哈早期教育计划.....	295
第十三章 跨文化心理训练	305
一、某些历史动向.....	306
二、跨文化心理训练的类型.....	308
三、心理训练的时间安排.....	320
四、某些研究重点.....	322
第十四章 文化与精神保健	328
一、西方医疗体系存在的原因.....	329
二、精神健康医疗的现实状况.....	334
三、解决方法.....	350
四、文化评定的框架.....	354

第十五章 文化与心理疗法	357
一、不同文化中多种多样的心理疗法.....	357
二、心理疗法与文化适应.....	361
三、文化对心理治疗实践的影响.....	363
四、心理疗法的文化含义.....	365
第十六章 文化的未来与未来的文化	371
一、关于时间.....	373
二、未来意象.....	378
三、可选择的未来.....	380
四、维克斯与“文化的未来”.....	387
五、变革的未来观.....	388
第十七章 跨文化心理学的未来	394
一、未来五十年需要研究的某些领域.....	399
二、下一个四分之一世纪所需要的某些发展.....	405
三、下一个十年.....	409
附录 一个跨文化的奥德赛：某些个人见解	418
中西人名对照.....	443
译后记	456

第一章 跨文化心理学的思维模式

本章的目的不是对跨文化心理学作历史的说明。这方面的工作最近已经由克兰伯格出色地完成了(其成果正在出版中)。相反,我们试图发现那些构成跨文化心理学研究的一

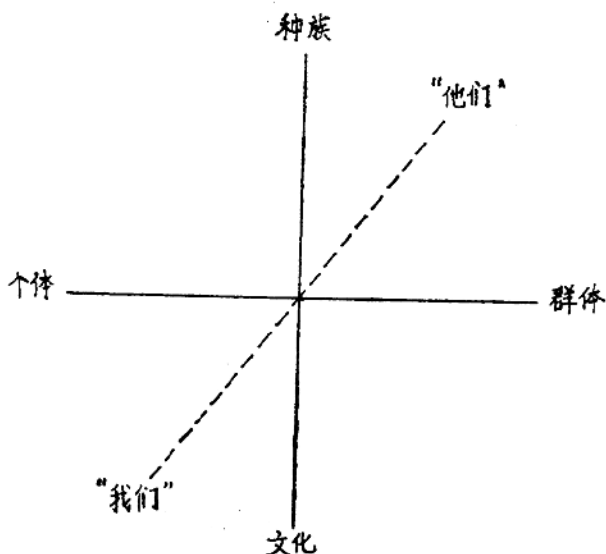


图1-1: 影响跨文化心理学研究进程的三种思维模式坐标图。

些基本主题和原理，看看是否能够对其加以定义和分析。在这样做的时候，将结合谈到人类学和社会学这些姊妹学科，因为很明显，²²跨文化心理学的某些基础就是植根于这些学科之中的。

我们认为，就这方面而言，一直存在着并且至今还存在着三种不同的思维模式，影响着跨文化心理学的研究进程。这些思维模式可用座标图的形式标出，如图1·1所示。

图中三个轴是互相交叉的，虽然我们可以单独地分析其中的每一个，但它们在现实世界中是相互联系的。这个图表很富有启发性，它表明了在跨文化研究中起作用的指导原则，而不应该把它当作一种测量手段。要注意到，每个轴都由对立面组成。其中，种族与文化轴和个体与群体轴属于实体性材料。而“我们”与“他们”轴则属于价值性材料。

一、种族和文化

如果不为定义的精确性劳心费神(在社会科学文献中，对“种族”和“文化”的解释五花八门)，我们只用“种族”指称某种人的集合体——它的遗传或表现类型，用“文化”指称丰富多彩的生活方式。我们选用“种族”这个词还有另外一个理由：它是跨文化心理学领域的作者们普遍采用的一个词。然而，种族和文化截然不同，20世纪40年代和50年代的术语变化说明，人们已经明确认识到它们之间的差别。就这种认识来说，心理学已经远远落在人类学的后面，因为，至少从19世纪60年代起，人类学就非常关注文化状况的差异而不太注意种族因素(Boas)。当然，就心理学来说，它越不发达，

就越过多地依赖生物学，就是说，它越与种族因素密切相关。“种族”这个词与“种族主义”不同，后者属于第三条价值轴的内容，将在以后讨论。如果对种族因素和文化，不加区分，或者完全忽略文化因素，那就会导致混乱。

作历史的回顾，我们可以毫不费力地把文化因素追溯到19世纪末和20世纪初的民族心理学，特别是追溯到W·冯特。关于民族心理学和冯特的重要作用，克兰伯格在他的一篇文章中给出了恰当的评价，而G·奥尔波特在他的论现代社会心理学历史背景的文章(Allport)中，又进一步加以强调。奥尔波特指出，冯特扩展了心理学领域，认为所有高级心理过程的研究都可以在实验室以外进行，进入他所谓民族心理学领域。冯特强调，思维在很大程度上受到语言、习惯、神话的制约，而这也正是他的民族心理学的三个主要领域。奥尔波特这样概括了冯特的文章：当一个人从外界获得感觉时，这些感觉就按照联想律结合起来，但联想是依赖于把某一印象吸收到个人的知觉群中实现的。印象与保存在知觉群中的记忆和联系发生创造性关系。而这个知觉群本身则是文化的产物(Allport)。

联想和知觉这样的技术语言体现了当时心理学的风格，今天已不再是理论上所惯用的，尽管这样，意思还是很清楚的。所以，它(至少)说明，我们的高级心理过程从头到尾贯穿着文化因素，以至于如果不借助于文化因素我们就很难理解这些过程。应该指出，这个问题不需要对比，不必象过去那样，在心理学前加上前缀“跨”，这个问题是由心理学和文化的关系构成的。当然，这种关系要由文化比较加以阐明，以便详细说明相关变量的性质。然而，基本的问题是，各种心理变量是如何与心理之外的变量相联系的。

各种观点众说纷纭，但基本出发点还离不开这个问题。任何特定的心理过程都充满了文化因素，这一认识要求对文化因素加以解释。关于这个问题，在一些早期论述中，人们主要用因果关系去加以说明，并且研究心理学与社会科学的关系。例如，李佛斯就希望明确区分心理学和社会学。他通过把心理学和生命科学相类比作了这种区分。他把社会学和心理学的关系比作地质学同物理学和化学的关系，地质学家的责任是确定地壳的构成及其构成部分的历史，同样，社会学家的责任是研究现在和过去各种社会现象的关系。李佛斯用相同的类比设定了心理学和社会学相互关系的基础。要系统阐述地壳达到它现在这个样子的机制，地质学家就必须设想这种情况的物理过程和化学过程；同样，要解释社会关系为什么是现在这个样子，社会学家就必须设想心理的作用过程。

为分析而作的划分是一回事，怎样把两个东西联系在一起是另一回事。尽管有李佛斯的类比，但社会学与心理学如何发生联系始终还不清楚。李佛斯和韦斯特马克（见Rivers第一章）的确有一个很好的论述，超出了这两门学科的解释。韦斯特马克想把社会现象归结为心理学概念（例如，把血亲复仇的社会现象归结为报复这个简单概念）。李佛斯就此提出疑问并加以阐述，清楚地指出了“文化的”要素：

“我相信，只有通过详细研究象血亲复仇这样的社会过程，我们才可望理解这种报复的真实性质，理解它在处于人类社会不同发展水平上的不同民族精神素质中的地位；同样，我也相信，只有通过研究一般的社会过程，我们才可望理解深藏在这些过程下面的精神状态。社会学主要关注的一件事就是，开辟一条道路，由此我们可以接近并达到对心理

学一个极重要部分的理解。与其问，如果没有报复的概念你怎么能解释血亲复仇，我宁愿问，如果没有关于社会背景——它在决定人类的感情和思想中一定起着非常巨大的作用——的知识，你怎么能解释人类的精神活动(Rivers)?”

这最后一句话在今天的许多跨文化心理学家中引起了共鸣。诚然，这算是一个老生常谈了，早在李佛斯之前40年，巴斯琴就说过同样的话，指出研究精神生活的科学必须注意到人种学资料，因为“个人的思维只有通过他在一个社会群体中的活动才有可能形成(Lowie)”。

实际上，怎样掌握人种学资料还大有问题。象文化一样，人种学包括多种不同因素，而且，这些文化因素有许多是互相依存的，是“一整套”变量。例如，在研究心理分化时，似乎就既包括生态因素又包括社会化因素。贝里在他的书中精辟地论述了这种复杂性，他的论述使人想起人类学古老的环境决定论学派，尤其是丁·斯图尔特的文化生态学观点。所以，所谓文化因素是很复杂的，虽然可以很容易地把它与“种族的”要素相区别，但还有待于进一步分析。

种族因素与价值因素

把我们的第一轴的另一个因素同第三个轴即价值轴结合起来是很适宜的，因为在历史上，这两者就始终是紧密相联的。正如我们前面提到的，当加进价值因素时，“种族的”可以意指“种族主义的”。不幸的是，实际上，对种族因素的研究确实有种族主义的意味。一旦需要，它就为把我们——他们轴提到首要位置提供了某种合法性。由于在文化心理学的历史上，一直存在着与纯粹实体性因素纠缠在一起的价值因素，所以需要做出“我们”和“他们”的区分。当优越和低劣问

题出现时——“我们”优越，“他们”低劣；甚或更微妙的是，当“我们”的样本作为一种标杆，用来测量“他们”时，就可以看出这种牵连。值得注意的是，克兰伯格在他的文章中大大渲染地谈到了这个关键问题。他指出，当社会科学家致力于奇闻轶事的观察，并且持有民族偏见的时候，做出等级制结论的倾向就不可避免——认为一些民族太原始和天生缺乏才能，这种观点使等级制得以延续。克兰伯格继续说，各种各样的信仰——宗教观念、自然选择理论、诉诸历史的信仰——都坚持这种立场。他的结论是：

“虽然这种立场仍然被人接受，甚至被一些精通社会科学和生物学的人们所接受，但是，跨文化研究的历史有其自身的特点，它摆脱了等级观念，并对差别做出正确评价，把它们看作生活方式的不同，而不是优越程度或进步程度的不同(Klineberg，在出版中)。”

这种表述再清楚不过了。此外，鉴于克兰伯格的观点既是针对文化因素的，又是针对种族因素的，所以它就更值得注意。大概是因为跨文化心理学起初集中注意了特质上的相似和区别，而不太关心这些特质是怎样深藏在文化媒介之中的，因此在这个学科的早期历史中，显然渗透着某种形式的等级制观念。以往的历史无疑会提供这方面的例证。而德戈比尼奥最初发表于1853年的《人类的种族不平等》一书，则树立了一个样板，证明这种等级制观念确实存在。在德戈比尼奥时代，等级制极其简单。在他看来，种族的智力有一个简洁的排列顺序，处于底层的是黑种人，处于中间的是黄种人，处于最上层的是白种人。

早期社会心理学经典著作《群》的作者G·L·勃恩在他的《民族心理学》(1924年在英国出版)一书中遵循了这条思想

线索。他假定存在着原始的、劣等的、中等的、高等的种族，以此详尽阐发了德戈比尼奥的排列。勃恩谈到了观念和文明，这显然是对我们的文化轴略有涉及，但他主要还是受到种族类型观的影响，认为澳大利亚的土著居民是原始种族；黑人属于劣等种族；中国人和日本人属于中等水平的种族；只有印—欧人种属于高等种族(Le·Bon)。

附带指出这一点很有趣：关于智力高低和社会发展水平的划分特征，勃恩相当明确。原始的和劣等的种族不会推理而容易轻信，并且完全缺乏批判精神。勃恩认为，各民族社会发展水平之所以不同，根本在于支配其反射冲动(reflex impulses)的能力水平不同。毫无疑问，勃恩在他的智力差别当中融进了性格学的成分，这在他书中稍后一章看得更明显。

在后来各种各样的特质研究中，露骨的种族主义偏见有所减少，但本世纪初三、四十年中，大量跨文化智力测验却往往都受制于这些早期著作家们建立起来的模式。人们过分强调种族因素，很少考虑文化因素。例子实在太多了，难以一一列举。加思发表了关于种族心理学的实验性研究和统计性研究的附件，表明直到那时，种族心理学仍然势头不减。此外，教育部的一篇专论文章(Cook & Reynolds)提供了1923年——1932年期间的大量研究成果，并把它们按地理区域进行了分类。

同时，不应该认为，关于精神特点的种族差异的每一项研究都是论证盎格鲁—撒克逊种族优越性主题的愚蠢努力，从一开始，人们就发出警告。实验心理学的权威人士R·S·伍德沃思在一次对美国科学进步协会的演讲中警告说：

“有人否认原始人的推理能力、抽象能力、抑制能力或预见能力，这种说法不值一驳。如果在这些方面原始人与文明人有什么不同，其差别也只是程度上的，就个体来说，原始人和文明人在很多方面都是一致的(Woodworth)。”

尔后，他继续说：

“由于人们过多地依赖和使用所熟悉的材料，就很难设计对特定精神过程的公平测验，所以迄今为止，这类测验还很少在不同的种族中试用(Woodworth)。”

确实，将近半个世纪，这一点也没有引起人们的普遍重视，尽管如此，也一直不乏呼吁者在不断提醒人们。克兰伯格本人在他1935年出版的《种族差异》一书中就提出了这个重要观点：

“我们特殊的智力标准是否能适用于具有不同背景的人群……智力概念的相对性使人想到，根据与我们不同的文化标准，设计一些新的测验是可能的(Klineberg)。”

因此，克兰伯格致力于他所提出的课题。

近年来，在跨文化研究的发展中产生了一个完整的学派，这已在其他地方讨论过了(Price—Williams)。在对皮亚杰的跨文化研究的考察中，也有一部分是论述这一课题的(S·Modgil & C·Modgil)。

文化因素与价值因素

虽然价值因素与种族因素的联系更显著，但文化方面同样受到价值因素的影响。社会科学术语经过了从“野蛮人”，经过“原始人”，再经过“不发达民族”，到现在的“传统民族”的演变，这个简单的事实表明了价值区分的变化。价值观渗透到文化因素中去，主要不是通过自尊—自卑情结，而是

通过心照不宣地承认通行的标准在“我们”这一边。因此，当民族群体和文化群体在测验中得了低分，而人们又反对对低分数作人种解释时，测验成绩更多地被看作是缺乏环境因素、家庭因素和教育因素的结果。这种观点日益成为“缺乏”模式广为人知。

在一篇很有创见的文章中，科尔和布鲁纳对比了缺乏和差异，从而明确表达了他们的论点。考虑到对其他文化及亚文化的不同解释，价值判断退缩为一种简单的区分：在“我们”和“他们”之间有时不一样。这些差异并不反映缺陷，当然，我们也就不必用“我们”自己的标准去理解“他们”。这个观点表明，其它文化有它们自己的方式，以此创造特性、形成分类、进行理解，等等。因此，不要试图按我们自己的标准去理解这些过程，我们应该尝试着运用他民族的标准去测试这些过程。这就是已为某些学者所采用的所谓“非位性”(Emic)方法(本书第二章对此有详细论述)。然而，“我们”和“他们”的差别在学术上始终悬而未决。特别是F·苏在他的人类学同伴面前高谈阔论，坚持认为这种差别依然存在，其表现之一就是，在许多与社会深层结构相统一的文化中，缺少这样的观念：人格是分立的实体(Hsu)。本书第四章循着这个思路谈到了心理学。

二、群体和个体

苏的观点实际上提出了第二个实体轴：群体和个体的一个方面。乍一看我们或许说，这只反映了一种学科的区别：人类学和社会学注重群体，心理学着眼于个体。然而，情况